

ENERGY TODAY

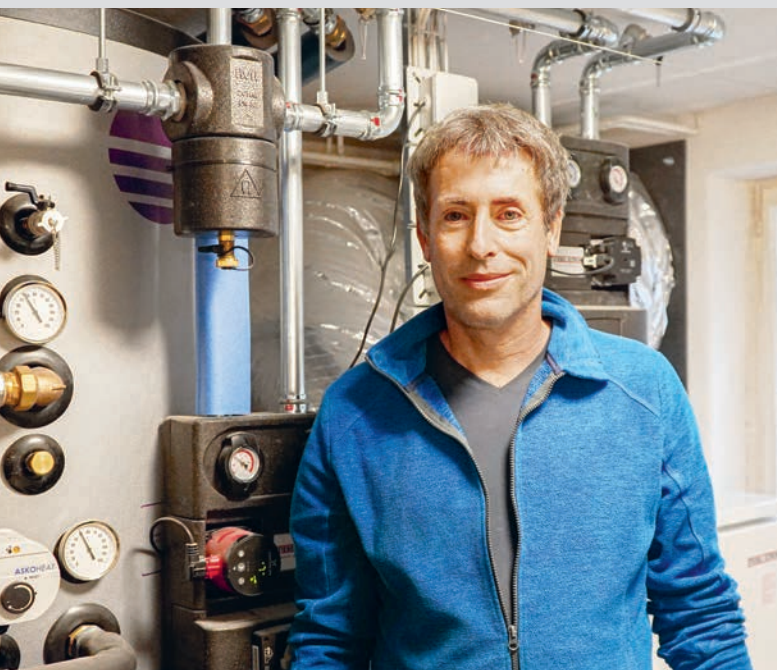
Ricambio d'aria

Buon clima ambiente con l'aerazione

Cambio di posizione
Nuovo orientamento nel settore
dei sistemi di aerazione

Partecipare e trarne vantaggio
Fantastici premi per gli impianti
di aerazione





«Avevamo l'esigenza di abbandonare il riscaldamento a gasolio. Siamo molto soddisfatti di aver acquistato una pompa di calore di STIEBEL ELTRON.»

Alex Schaufelbühl, proprietario di casa e possessore di una pompa di calore di STIEBEL ELTRON

«Le nostre esperienze finora sono davvero molto positive.»

Reto Hürlimann, proprietario di casa e possessore di un impianto di aerazione di STIEBEL ELTRON



Care lettrici e cari lettori

Da tempo segnaliamo il grande interesse per le soluzioni di riscaldamento con pompe di calore. Con lo scoppio della guerra in Ucraina il desiderio di indipendenza dalle fonti energetiche petrolio e gas è aumentato ulteriormente. Il nostro settore risente di carenza di manodopera qualificata, di difficoltà di consegna e della burocrazia del sistema di autorizzazione. La situazione è in movimento e tenere il passo richiede flessibilità.

La decisione di esternalizzare la nostra logistica ha a che fare con questo sviluppo. La sfida dell'ENERGY CAMPUS a Lupfig è diventata sempre più impegnativa in termini di spazio e risorse tecniche. Leggete a pagina 6 qual è la soluzione adottata e cosa dicono i nostri ex collaboratori del magazzino al riguardo.

Progredire significa anche aprire e/o sviluppare nuovi campi di attività. L'aerazione è da tempo ben presente nel nostro assortimento di prodotti, ma non ha ancora la stessa importanza delle pompe di calore. A questo porremo rimedio in futuro. Nella mia nuova funzione di responsabile dello sviluppo commerciale mi dedicherò fin dall'inizio prioritariamente a tale campo. In questo numero potete già avere una prima impressione dei nostri prodotti e delle loro possibili applicazioni.

Ci rallegriamo che siate con noi in questo entusiasmante viaggio.

Vi auguro una splendida estate.



Peter Waldburger

Responsabile dello sviluppo commerciale di
STIEBEL ELTRON Svizzera



**«Progredire significa anche
aprire e sviluppare nuovi
campi di attività.»**



16

«Lo strumento ha potenzialità e desideriamo progressivamente svilupparlo.»

Chris Knellwolf, responsabile marketing & delle vendite



Indice

Servizio speciale

› Evoluzione della logistica

Camion Transport rileva completamente le funzioni logistiche 6

Aerazione

› Focus aerazione

Sviluppo del campo d'attività aerazione 8

› I tre più importanti consigli sull'aerazione

Esigenze e benefici 8

› Iniziare bene con STIEBEL ELTRON

Vendere impianti di aerazione e vincere fantastici premi 9

› Tecnologia di aerazione

Missione aria fresca 10

Impianto di riferimento

› Buon clima ambiente grazie al sistema di aerazione

Montaggio semplice – grande efficacia 12

Distribuzione

› Webshop per partner specializzati

Collaudato e potenziabile 16

Marketing

› Tour dell'innovazione 2022

STIEBEL ELTRON di nuovo in viaggio per voi 17

Tecnologia

› I tre più importanti consigli sulle pompe di calore

Le tre regole fondamentali per l'installazione di una pompa di calore 18

Da tenere presente

› Indipendenza

Gli svizzeri vogliono rendersi indipendenti dalle importazioni di energia 20

› Boom delle pompe di calore

Le vendite di pompe di calore sono quasi raddoppiate in cinque anni 21

Gioco a premi

› The winner is ...

I vincitori del nostro ultimo gioco a premi 22

› Fare del bene, soprattutto nei momenti difficili

STIEBEL ELTRON fa beneficenza 22

Pensionamento

› STIEBEL ELTRON come costante di vita

Pia Kämpfer è stata fedele alla nostra azienda per quasi 30 anni 23

› I perfezionamenti

si svolgono attualmente on line. Informatevi sul nostro attuale programma in: www.stiebel-eltron.ch/formazione



Nota redazionale

Editore: Stiebel Eltron AG | Gass 8 | 5242 Lupfig
info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch
Redazione: Rahel Bühlmann | Sibylle Laube
Layout: Köpflipartners, Neuenhof
Fotografia: Stiebel Eltron AG | Eliane Dürst
Stampa: Kromer Print AG, Lenzburg

Evoluzione della logistica

Il magazzino dell'ENERGY CAMPUS era un elemento di spicco del nuovo edificio quando è stata inaugurata la sede dell'azienda a Lupfig nel 2012. Il fatto che l'edificio con la grande costruzione in legno soddisfacesse lo standard Minergie P era una novità per l'epoca. Oggi, dieci anni dopo, ciò che allora sembrava enorme ed eccezionale ha dimensioni ormai insufficienti.

«Negli ultimi anni siamo cresciuti così tanto che da tempo dipendiamo da altri due magazzini», spiega Thomas Strittmatter, responsabile disposizione e logistica. La movimentazione dei materiali a Lupfig è quasi ai limiti delle capacità in termini di spazio. Anche il personale raggiunge frequentemente i limiti di resistenza. Era ormai chiaro che bisognava fare qualcosa e si studiavano soluzioni di vario tipo. Verso la fine dell'anno si sono concluse con successo le relative trattative e i collaboratori sono stati informati per tempo.

Antonio Frabotta, responsabile da molti anni del magazzino, lo conferma: «negli ultimi anni la mia squadra è stata messa a dura prova; la situazione determinata dal coronavirus e aggravata dalle recenti difficoltà di consegna ha aumentato ulteriormente la pressione. Nel nostro lavoro è impossibile lavorare da remoto. Ogni deficit deve essere assorbito dai colleghi di lavoro.» La mancanza di spazio ha provocato uno sforzo supplementare. Questa situazione non era più sostenibile per l'azienda. Con Camion Transport, un partner logistico di lunga data, è stata finalmente trovata una soluzione in grado di soddisfare tutte le esigenze future.

«Il risultato è che tutte le parti beneficeranno di maggiore rapidità e flessibilità. Una soluzione vantaggiosa per tutti.»

Thomas Strittmatter, responsabile disposizione e logistica

Da maggio la logistica è completamente controllata da Camion Transport. In questo contesto è stata elaborata un'interessante proposta di assunzione presso tale azienda per tutti i membri della squadra del magazzino. C'è stato tempo sufficiente per valutare l'offerta contrattuale in senso positivo o negativo. Al riguardo Thomas Strittmatter afferma: «naturalmente il cambiamento comporta sempre vantaggi e svantaggi per gli interessati. Nel complesso le condizioni negoziate sono molto eque.» Antonio Frabotta condivide questo giudizio. «STIEBEL ELTRON si è fortemente impegnata per trovare soluzioni, ma c'era da aspettarsi che non tutti sarebbero rimasti», dice, confermando le esitazioni iniziali. Egli stesso ha assunto una nuova funzione all'interno di STIEBEL ELTRON.

Camion Transport continuerà a gestire il magazzino a Lupfig fino alla fine dell'anno. Per il momento, quindi, poco cambierà in loco. «Non sarà però più possibile per i nostri partner specializzati ritirare la merce presso l'ENERGY CAMPUS», spiega Strittmatter. Nient'altro cambierà nel processo per i nostri clienti. «Il risultato è che tutte le parti beneficeranno di maggiore rapidità e flessibilità. Una soluzione vantaggiosa per tutti», afferma soddisfatto. □





Intervista ad Antonio Marsigliante

Dopo otto anni in STIEBEL ELTRON, da maggio Antonio Marsigliante è entrato a far parte della squadra di Camion Transport, in cui ricopre il ruolo di team leader logistica. Il suo luogo di lavoro è ancora Lupfig. Come ha vissuto il cambiamento organizzativo?

Toni, hai lavorato in STIEBEL ELTRON per molti anni. Come è stato per te questo periodo?

Mi è sempre piaciuto lavorare in azienda, al mattino andavo a Lupfig motivato. Abbiamo lavorato bene in squadra e la collaborazione con gli altri reparti è stata ottima.

Quindi la notizia dell'assunzione della logistica da parte di Camion Transport è stata una sorpresa?

Sì e no. STIEBEL ELTRON è cresciuta molto negli ultimi anni e stavamo raggiungendo i nostri limiti in termini di spazio e di carico di lavoro. Era quindi prevedibile che con questo rapido sviluppo del mercato le cose non potessero

continuare come prima. È stato però sorprendente apprendere i progetti concreti.

Come hai reagito alla decisione?

Ero triste e un po' deluso. STIEBEL ELTRON si è notevolmente impegnata per garantirci buone opzioni e condizioni di assunzione. Tuttavia il fatto compiuto è stato inizialmente uno shock, dato che non avevo intenzione di lasciare il mio datore di lavoro dopo molti anni di servizio.

Come si presenta ora il nuovo inizio?

Io ho un atteggiamento positivo. Il cambiamento è sempre un'opportunità. La squadra è già molto cambiata, alcuni dei miei ex colleghi di lavoro hanno deciso di non accettare l'offerta di assunzione. Finora sono molto soddisfatto. Rimanere per il momento a Lupfig facilita i contatti con i collaboratori di STIEBEL ELTRON. □

Focus aerazione

Con l'introduzione all'inizio del millennio in Svizzera dello standard edilizio MINERGIE per gli edifici nuovi e ammodernati, il clima ambiente e la problematica dell'aerazione sono diventati molto importanti. Infatti la domanda di comfort, efficienza e mantenimento del valore implicata in questo processo trova riscontro specialmente con un involucro edilizio di alta qualità e un ricambio d'aria sistematico. Lo sviluppo di questo settore non è stato come molti avrebbero sperato dopo il rapido inizio, ma la richiesta di soluzioni di aerazione è una costante nelle nuove costruzioni e nelle ristrutturazioni.

Da anni l'asso nella manica di STIEBEL ELTRON nel settore dell'aerazione è l'apparecchio integrale LWZ. Se l'attenzione principale è sempre stata chiaramente rivolta alle opzioni di riscaldamento nel campo delle energie rinnovabili, permane anche la domanda di soluzioni centralizzate di aerazione e ventilazione di locali. L'assortimento ha dimensioni considerevoli e la qualità è convincente. «Il portafoglio di prodotti completa in modo ideale la nostra offerta. La logica conseguenza è l'ulteriore sviluppo di questo campo di attività», riferisce Peter Waldburger, responsabile Finanze/IT/Logistica.

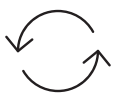
Con il supporto di specialisti interni egli promuoverà questo argomento nell'azienda. «Dovranno essere compiuti sforzi in diversi reparti dell'azienda», afferma consapevolmente Waldburger. Non è da escludere nemmeno l'ampliamento della gamma di prodotti offerti. Gli investimenti e gli sforzi del personale devono essere ben pianificati. Determinare i tempi e le misure necessarie sarà uno dei primi compiti di Waldburger nella sua nuova funzione. □

«La logica conseguenza è l'ulteriore sviluppo di questo campo di attività.»

Peter Waldburger, responsabile dello sviluppo commerciale di STIEBEL ELTRON

Dopo aver fatto parte della direzione in qualità di responsabile Finanze/IT/Logistica, Peter Waldburger, che proviene dall'area tecnica dell'azienda, non vede l'ora di tornare al suo originario campo di competenza. «Mi interessano i nostri prodotti e questo è anche il motivo per cui ho scelto questo settore anni fa.» La responsabilità di sviluppare nuovi campi di attività è coerente con le sue competenze e capacità ed egli è estremamente motivato in questo senso.

I nostri 3 consigli più importanti sugli apparecchi di aerazione



Sostituzione dei filtri

I filtri integrati catturano le impurità più grosse come polvere, insetti o pollini. Devono venire sostituiti ogni 3 mesi. In questo modo l'aria rimane sempre gradevolmente pura.



Qualità dell'aria

Misurare il contenuto di CO₂ nell'aria con uno strumento di misura. Questo dato fornisce informazioni sulla qualità dell'aria. Se necessario, le impostazioni dell'apparecchio possono venire modificate in base al risultato ottenuto.



Impostazioni di esercizio

In generale accertare che l'apparecchio di aerazione funzioni con le impostazioni corrette, ovvero con il volume d'aria con cui è stato messo in esercizio. Un volume d'aria troppo piccolo o troppo grande può influenzare negativamente il comportamento operativo e la soddisfazione del cliente (problemi di rumore, correnti d'aria, aria secca). La corretta impostazione consente anche di mantenere bassi il consumo di energia elettrica e i costi.



Iniziare bene con STIEBEL ELTRON!

Vendendo i nostri richiesti impianti di aerazione sostenibili vincete un monopattino elettrico e altri magnifici premi! Traetene profitto ora: vendete impianti di aerazione e vincete fantastici premi!

Gli impianti di aerazione di STIEBEL ELTRON: più di un semplice ricambio d'aria

In ogni edificio si crea umidità. Fate in modo che il comfort abitativo dei vostri clienti non ne risenta. I nostri sistemi di aerazione combinano la massima efficienza energetica con la minima perdita di calore, assicurando così un ricambio d'aria regolato senza sprecare energia. Nella nostra gamma di prodotti trovate apparecchi che riuniscono le funzioni riscaldamento, raffreddamento e produzione di acqua calda.

Si fa così:

- › Iscrivetevi nel nostro sito Web.
- › Basta raccogliere punti per vincere il premio desiderato.
- › Per ogni impianto di aerazione* STIEBEL ELTRON venduto ricevete punti premio.
- › Possono beneficiare del premio gli impianti di aerazione ordinati a STIEBEL ELTRON dal 1° gennaio 2022 fino al 31 dicembre 2022.
- › La stessa azienda può vincere più premi. □

* solo impianti sostitutivi



Per l'iscrizione e ulteriori informazioni sul concorso a premi aerazione:
www.stiebel-eltron.ch/promozione-aerazione

I nostri esclusivi premi per voi



- › **Apple iPad 2021**
 Grande potenza. Facile da usare. Versatile. Il nuovo iPad con impressionante display Retina da 10.2".
Valore ca. CHF 320.-



- › **Segway F40D**
 Grazie al motore elettrico ecologico potete esplorare il vostro ambiente silenziosamente.
Valore ca. CHF 640.-



- › **Big Green Egg Medium**
 L'apparecchio di cottura Egg Medium, grazie alle sue dimensioni compatte, è un perfetto tuttofare per arrostitire, grigliare e cuocere.
Valore ca. CHF 1600.-



- › **Haibike HardNine 6**
 La bicicletta elettrica con cui godere il grande piacere di correre fino a 25 km/h in aree urbane.
Valore ca. CHF 3200.-

Missione aria fresca

L'aria fresca è importante. L'aerazione controllata dell'appartamento non è solo un ausilio meccanico per l'aerazione. Grazie al recupero di calore si risparmia energia. Inoltre l'aria in entrata può venire pulita mediante un filtro antipolline, un vantaggio piacevole per chi soffre di allergie, soprattutto in primavera.



Apparecchi di aerazione decentralizzati LWE 40 (a sinistra) e LWE 115 P Plus (a destra)

Vantaggi del LWE 40

- › Pulizia particolarmente facile grazie alla superficie in alluminio dello scambiatore di calore
- › Possibilità di aerazione intensiva con bassa rumorosità
- › Elevata qualità dell'aria e lunga durata del ventilatore grazie all'utilizzo di due filtri per ogni aeratore
- › Ideale per chi soffre di allergie, con filtri per polveri sottili e polline disponibili come optional
- › Risparmio sui costi energetici per il riscaldamento grazie all'elevato recupero di calore, fino al 93%
- › Nessuna traccia di scorrimento sulla facciata grazie a un design intelligente
- › Nessun cattivo odore all'esterno grazie alla guarnizione interna a tenuta

Aerazione controllata dell'appartamento

I sistemi per l'aerazione controllata dell'appartamento sono strumenti affidabili per la produzione di aria fresca. Sono ottimali dal punto di vista energetico gli impianti di aerazione e ventilazione con recupero del calore: l'aria viziata viene aspirata e viene condotta aria fresca nelle camere, in linea di principio come quando si aprono le finestre. I sistemi di aerazione riconducono l'aria calda del locale interno all'aria fredda proveniente dall'esterno mediante uno scambiatore di calore. Si recupera così fino al 90% dell'energia termica contenuta nell'aria di scarico. Con una funzione di raffreddamento supplementare l'apparecchio può perfino rendere gradevole la temperatura d'estate. E c'è una buona notizia per chi soffre di allergie: grazie a filtri d'alta qualità i pollini e la polvere non entrano affatto in casa.

Apparecchio di aerazione LWE 40

L'apparecchio di aerazione compatto decentralizzato LWE 40 con recupero di calore permette di pulire l'aria in entrata mediante filtri per polveri sottili. Questo è ideale per chi soffre di allergie. Gli apparecchi vengono impiegati in coppia e lavorano alternativamente secondo il principio dello scambio di calore rigenerativo: l'aria ambiente viziata viene condotta all'esterno, fornendo calore allo scambiatore. Poi il senso di rotazione del ventilatore si inverte. Il rigeneratore in alluminio è ora carico dell'energia termica dell'aria di scarico,

l'aria fredda esterna viene riscaldata e immessa nello spazio abitativo come aria fresca. Con questo sistema si recupera fino al 93% del calore, che altrimenti andrebbe perduto con le finestre aperte.

Apparecchio di aerazione decentralizzato LWE-W 115 P Plus

Grazie alla sua facilità di installazione, l'apparecchio di aerazione decentralizzato LWE-W 115 P Plus è particolarmente adatto sia per i nuovi edifici che per le ristrutturazioni. L'installazione avviene tramite brecce nei muri quadrate. Il collegamento elettrico può essere comodamente realizzato all'interno dell'unità ventilatore ed è quindi accessibile con grande facilità. Il ventilatore AC garantisce un funzionamento ottimizzato e silenzioso. Il ventilatore assiale stabile in contropressione rende l'apparecchio idoneo anche all'uso in luoghi esposti al vento. Grazie allo schermo esterno impermeabile alla pioggia battente, l'apparecchio di aerazione può essere montato direttamente sulla facciata. L'efficiente scambiatore di calore in alluminio assicura il recupero del calore. L'aria in entrata viene pulita dal filtro antipolline, ideale per chi soffre di allergie.

Apparecchio integrale di aerazione LWZ 8 CSE Premium

Il sistema integrale di aerazione compatto LWZ 8 CSE Premium con certificazione per case a energia passiva fa molto di più che fornire aria fresca in casa. Riunisce ben quattro funzioni in un solo apparecchio: aerazione, riscaldamento, produzione di acqua calda e raffreddamento. La pompa di



Sistemi integrali di aerazione: una soluzione compatta 4 in 1

90%

di recupero del calore

calore integrata riceve dall'aria esterna l'energia per creare una temperatura ambiente piacevole. Grazie alla tecnologia Inverter con regolazione della potenza viene prodotta la quantità di calore esattamente necessaria al momento. È possibile così raggiungere valori di rendimento molto elevati anche a basse temperature. Oltre al recupero del calore, anche le altre funzioni sono svolte in modo efficiente. Con la moderna gestione dell'aerazione questo multitaleto garantisce che l'aria fresca fluisca negli spazi abitativi, mantenendo tuttavia il calore in casa. «Un ulteriore vantaggio è che l'energia ricavata mediante la pompa di calore non viene utilizzata solo per riscaldare, bensì anche per produrre acqua calda», spiega Peter Waldburger. L'eccellente isolamento del serbatoio di accumulo dell'acqua calda esclude la perdita di energia. La semplice inversione del circuito refrigerante consente un raffreddamento attivo, realizzando una piacevole atmosfera abitativa d'estate. Infine con gli accessori corretti (ISG plus) il LWZ 8 CSE Premium può essere azionato con corrente elettrica fotovoltaica autoprodotta, favorendo la svolta energetica nella casa. Il sistema integrale dispone quindi di tutto ciò che una casa necessita, assicurando inoltre un'atmosfera piacevole e sana. □

Panoramica del LWE-W 115 P Plus

- › Apparecchio di aerazione decentralizzato con recupero di calore per nuovi edifici e ristrutturazioni
- › L'unità di aerazione compatta consente la rapida sostituzione del filtro e il controllo visivo dello scambiatore di calore senza utensili
- › Nessuna traccia di scorrimento sulla facciata grazie alla deviazione della condensa lontano dalla muratura
- › Esercizio silenzioso
- › Lo scambiatore di calore in alluminio consente una pulizia particolarmente rapida e igienica
- › Elevato recupero di umidità grazie allo scambiatore di calore in alluminio

Vantaggi del LWZ 8 CSE Premium

- › Apparecchio compatto con le funzioni aerazione, riscaldamento, produzione di acqua calda e raffreddamento
- › Aerazione automatica con recupero del calore fino al 90%
- › Efficientissima tecnologia della pompa di calore integrata
- › Produzione di acqua calda più veloce del 10% e riduzione dei costi di riscaldamento fino al 18% grazie alla tecnologia Inverter
- › Funzione di raffreddamento opzionale a elevata efficienza energetica
- › Estrema silenziosità grazie all'isolamento acustico completo
- › Comando semplice e intuitivo per tutte le funzioni



Buon clima ambiente grazie al moderno sistema di aerazione

L'antica casa colonica è stata più volte sottoposta a piccole ristrutturazioni nel corso degli anni. Tuttavia, a causa della mancanza di impermeabilizzazioni e possibilità di aerazione, continuavano a sussistere qua e là problemi di muffa. Questi sono ora un ricordo del passato: grazie al moderno sistema installato l'aerazione è continua e il clima ambiente è notevolmente migliorato.

Con l'aerazione la muffa non ha scampo

«Nonostante le continue ristrutturazioni, negli ultimi anni abbiamo avuto ripetutamente problemi di muffa», spiega Reto Hürlimann, proprietario della casa colonica di 6 camere e mezzo. Questo perché l'umidità penetra capillarmente attraverso la muratura spessa 60-70 cm. Inoltre lo scantinato è per metà sottoterra. «Con il sistema di aerazione volevamo migliorare il ricambio d'aria e ci siamo riusciti», prosegue Hürlimann. Grazie agli apparecchi di aerazione installati in vari locali, l'intervallo di aerazione manuale può essere ridotto in modo significativo. «Inoltre

è possibile un'aerazione incrociata, con un ricambio d'aria molto rapido. Questo è particolarmente utile quando ci sono forti emissioni di odori, per esempio dopo aver preparato una bella fonduta», racconta Hürlimann.

Aria buona grazie agli apparecchi di aerazione

«Quando si progetta un sistema di aerazione, è importante trovare l'ubicazione adatta», spiega Stefan Schürmann, consulente di STIEBEL ELTRON per progettisti e architetti. «Ciò non è sempre facile in un edificio già esistente.» Questo anche perché in una ristrutturazione è difficile inserire i tubi di aerazione necessari per l'impianto centralizzato. Nel caso della casa colonica di Densbüren gli aeratori a pendolo costituiscono la soluzione ideale, anche perché l'immobile escludeva l'installazione di un apparecchio centralizzato. Inoltre la progettazione è importante per dimensionare correttamente l'impianto e adattarlo al volume d'aria dei locali.

Il progetto

La particolarità di questo progetto consiste nell'aver trovato una soluzione di facile montaggio ed ergonomica per l'aerazione moderna di spazi abitativi in una vecchia casa.

La sfida maggiore è stata quella di sistemare ordinatamente tutti i cavi elettrici in canaline e condurli a un punto centrale per la regolazione.

Elementi di particolare successo sono il montaggio semplice degli apparecchi di aerazione decentralizzati, l'efficiente recupero del calore e la silenziosità degli apparecchi.

La cosa più piacevole è la sempre ottima qualità dell'aria in casa! Inoltre non si avvertono correnti d'aria e sono definitivamente risolti i problemi di muffa.



«Per la ventilazione decentralizzata è molto importante un'ubicazione adeguata.»

Stefan Schürmann, consulente di STIEBEL ELTRON per progettisti e architetti





Breve panoramica

Immobile

- › Antica casa colonica
- › Svariate ristrutturazioni
- › Permanenza del problema muffa
- › I sistemi di aerazione offrono un comfort di aerazione notevolmente superiore

Località

- › 5026 Densbüren

Apparecchi installati

- › 4 LWE-W 115 Plus

Realizzazione

- › Reto Hürlimann, Kissling Gebäudeplanung GmbH, 5035 Unterentfelden
- › <https://kissling-gmbh.ch/>



«La qualità dell'aria aumenta sensibilmente grazie al sistema di aerazione.»

Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale di STIEBEL ELTRON

Una volta risolti questi problemi in teoria, nella pratica non ci sono più ostacoli. «In effetti, il montaggio è davvero molto semplice», continua il proprietario. Certo, si tratta anche di un uomo di mestiere. Egli comunque conferma: «siamo riusciti a terminare l'installazione in pochi giorni.» Con l'apparecchio installato il miglioramento della qualità dell'aria è chiaramente percepibile. «Lo possiamo sostenere in base all'esperienza e mediante misurazioni», sottolinea Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale di STIEBEL ELTRON. Nell'impianto è integrato un sensore della qualità dell'aria, che misura costantemente il contenuto di CO₂ nell'aria e regola l'aerazione di conseguenza.

Apparecchio di aerazione decentralizzato LWE-W 115 P Plus

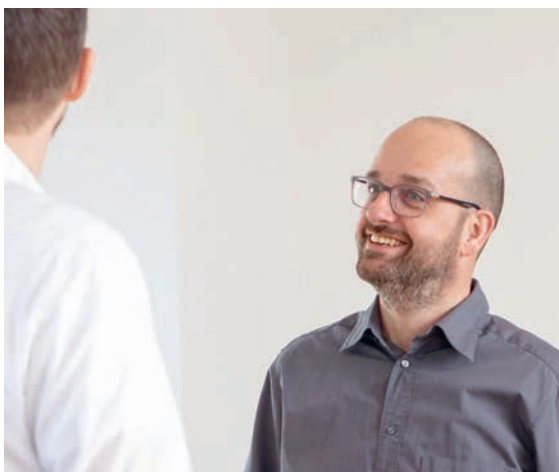
Grazie alla sua facilità di installazione, l'apparecchio di aerazione decentralizzato LWE-W 115 P Plus è particolarmente adatto sia per i nuovi edifici che per le ristrutturazioni. L'installazione avviene tramite brecce nei muri quadrate. Il collegamento elettrico può essere comodamente realizzato all'interno dell'unità ventilatore ed è quindi

accessibile con grande facilità. Il ventilatore AC garantisce un funzionamento ottimizzato e silenzioso. Il ventilatore assiale stabile in contropressione rende l'apparecchio idoneo anche all'uso in luoghi esposti al vento. Grazie allo schermo esterno impermeabile alla pioggia battente, l'apparecchio di aerazione può essere montato direttamente sulla facciata. L'efficiente scambiatore di calore in alluminio assicura il recupero del calore. L'aria in entrata viene pulita dal filtro antipolline, ideale per chi soffre di allergie.

Può testimoniare anche il proprietario, che è completamente soddisfatto della soluzione. «Le nostre esperienze finora sono davvero molto positive», conferma Hürliemann. «L'aeratore a pendolo rende inutile l'aerazione manuale. Non abbiamo effettivamente più muffa e la qualità dell'aria è in generale migliore.» □

Panoramica del LWE-W 115 P Plus

- › Apparecchio di aerazione decentralizzato con recupero di calore per nuovi edifici e ristrutturazioni
- › L'unità di aerazione compatta consente la rapida sostituzione del filtro e il controllo visivo dello scambiatore di calore senza utensili
- › Nessuna traccia di scorrimento sulla facciata grazie alla deviazione della condensa lontano dalla muratura
- › Esercizio silenzioso
- › Lo scambiatore di calore in alluminio consente una pulizia particolarmente rapida e igienica
- › Elevato recupero di umidità grazie allo scambiatore di calore in alluminio



«Siamo molto soddisfatti e godiamo quotidianamente fresca aria ambiente.»

Reto Hürliemann, proprietario

Buoni risultati del nostro webshop nell'area dei partner specializzati

Da quest'anno i nostri partner specializzati possono ordinare i prodotti in formato digitale. Questo semplifica anzitutto la gestione degli ordini. La presentazione chiara consente a chi ordina di venire sempre indirizzato agli accessori corretti.



Il webshop deve semplificare il processo di ordinazione

Da quest'anno chi è registrato come partner specializzato di STIEBEL ELTRON può ordinare online apparecchi e pezzi di ricambio. Basta spostare i prodotti desiderati nel carrello virtuale e completare l'acquisto. Le viste esplose illustrative forniscono un utile supporto. «In queste rappresentazioni grafiche ogni vite e ogni collegamento sono inseriti esattamente al proprio posto» spiega Zdravko Djuric, responsabile specializzato sezione tecnica. «Così è molto facile determinare e ordinare direttamente i pezzi di ricambio e di riparazione.» Le funzioni vengono costantemente estese.

«Le nostre prime esperienze sono molto positive», riassume Chris Knellwolf, responsabile marketing & delle vendite. «Lo strumento ha ulteriori potenzialità, che desideriamo progressivamente sviluppare», assicura. Vi terremo dunque al corrente. □

Tour dell'innovazione 2022

Anche quest'anno il camion espositivo di STIEBEL ELTRON sarà in viaggio in Svizzera e si fermerà vicino a voi.



Il nostro team ha elaborato un entusiasmante programma per voi

Tra le ore 14 e le 20, oltre ai nostri highlight di prodotto, saranno proposte interessanti relazioni specialistiche su argomenti attuali della nostra tecnologia di sistema.

Riproporremo anche il graditissimo percorso e-mobility. Saranno disponibili per la prova diversi veicoli elettrici di ultima generazione.

Potrete poi rifocillarvi con un ricco buffet a base di specialità culinarie. Un'atmosfera particolare sarà inoltre garantita dal programma musicale di cornice.

Non perdetevi questo variegato pomeriggio: prenotate la data e iscrivetevi. □

Tour dell'innovazione 2022

23 agosto: **Markthalle di Burgdorf**

30 agosto: **Beau-Lieu di Losanna**

1° settembre: **Stadthalle di Bülach**

Argomenti delle relazioni specialistiche

- › **Grandi impianti con pompe di calore nella pratica** – Jürg Zwick, responsabile della consulenza a progettisti e ingegneri
- › **Stazione di distribuzione per acqua calda sanitaria e riscaldamento** – Oliver Joss, Market Development STIEBEL ELTRON International
- › **Le nuove direttive sull'acqua potabile SIA 385/2 e SVGW W3/E3** – Michel Haller, responsabile della ricerca e team leader sistemi energetici di SPF Institut für Solartechnik presso la Ostschweizer Fachhochschule



Per l'iscrizione e ulteriori informazioni sul Tour dell'innovazione 2022:
www.stiebel-eltron.ch/innovazione

I 3 migliori consigli per montare una pompa di calore

Molti anni di esperienza nel settore delle pompe di calore lo dimostrano: di regola, tutto fila liscio. Ma se talvolta sussistono dei problemi, essi vanno cercati in tre aree tipiche da considerare prima di montare una pompa di calore. Vi mostriamo di cosa si tratta. Ecco i nostri 3 migliori consigli.

«In linea di principio le pompe di calore sono molto robuste e possono tollerare qualche imprecisione», afferma Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale di STIEBEL ELTRON. Ma quando qualcosa va male, la causa va cercata di solito in queste tre aree. Esse sono: 1. il sistema idraulico, 2. la progettazione e 3. l'installazione.

«In linea di principio le pompe di calore sono molto robuste e possono tollerare qualche imprecisione.»

Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale di STIEBEL ELTRON



Se vengono osservate tutte queste istruzioni, nulla può ostacolare l'esercizio efficiente dell'impianto.



1.

Sistema idraulico

Il serbatoio di accumulo è un elemento da non sottovalutare per il perfetto funzionamento dell'impianto con pompa di calore. «Il serbatoio di accumulo assicura la portata in volume minima attraverso la pompa di calore e agisce come deviatore idraulico tra il generatore di calore e la distribuzione del calore», spiega Oliver Joss. «Farne a meno per ragioni di spazio è decisamente sconsigliato.» Inoltre il serbatoio di accumulo è utile per sbrinare regolarmente l'evaporatore della pompa di calore aria-acqua.

Se la pompa di calore viene utilizzata anche per produrre acqua calda, deve essere assolutamente impiegato un serbatoio di acqua calda adeguato. Infatti la pompa di calore differisce molto nel comportamento operativo dai generatori di calore a combustibili fossili e richiede superfici di scambio termico sufficientemente grandi per raggiungere elevate temperature dell'acqua calda.

2.

Progettazione

In linea di principio l'impianto deve sempre essere progettato nel modo più semplice possibile per ottenere la massima efficienza. «Gli impianti semplici si dimostrano sempre relativamente robusti», conferma Oliver Joss. Per dimensionare la pompa di calore è fondamentale conoscere l'esatto fabbisogno di calore. Si creano problemi, in particolare, quando gli impianti sono progettati troppo piccoli.

«Offriamo strumenti e supporto mirati.»

Per determinare la potenza della pompa di calore occorre accertare il fabbisogno di energia dell'edificio. Nel caso di ristrutturazioni si può risalire al consumo energetico degli ultimi anni. «Offriamo strumenti e supporto mirati per aiutare i nostri clienti nella fase di progettazione», aggiunge Joss.

«Per esempio proponiamo seminari Web specifici su tali strumenti di progettazione, con cui è possibile calcolare in modo più preciso l'efficienza energetica della pompa di calore», spiega Joss.

3.

Installazione

Il terzo punto importante è l'installazione. «In generale raccomandiamo ai nostri clienti di utilizzare le nostre planimetrie», spiega Joss. Devono essere rispettati soprattutto gli intervalli di intervento del service per garantire la corretta manutenzione dell'apparecchio. Rispettando le planimetrie si evitano anche possibili problemi acustici. Esistono diversi strumenti per valutare la situazione di installazione. In caso di dubbio il consulente di vendita può fornire indicazioni sul luogo di installazione ideale.

«La corretta installazione è determinante in particolare per quanto riguarda l'acustica», spiega ancora Joss. «Raddoppiando la distanza, per esempio, si riduce il suono di 6 dB(A). Invece collocando nello stesso luogo più pompe di calore, per esempio in cascata, il suono non raddoppia ma si incrementa solo di 3 dB(A).»

Un altro aspetto significativo è lo scarico della condensa, da progettare in modo che grandi quantità d'acqua (prodotte per esempio durante lo sbrinamento) possano defluire senza problemi.

Nell'installazione è inoltre importante considerare il tempo atmosferico: il vento, la pioggia o la neve possono influenzare l'efficienza della pompa di calore. □



Tool di progettazione:
www.stiebel-eltron.ch/toolbox



Seminari sui tool di progettazione:
www.stiebel-eltron.ch/formazione

Importazioni di energia: circa l'80 per cento degli svizzeri vuole diventare indipendente

Il 78 per cento degli svizzeri considera importante o molto importante diventare indipendenti dalle importazioni di gas. Il 79 per cento vorrebbe che la Svizzera diventasse indipendente dalle importazioni di petrolio. Altrettanti cittadini e cittadine sono favorevoli a rendere l'elettricità la fonte di energia principale rinunciando ai combustibili fossili. Questi sono i risultati del nuovo Energie-Trendmonitor 2022 di STIEBEL ELTRON. Nel febbraio 2022 un istituto di ricerche di mercato ha intervistato 1000 consumatori rappresentativi della popolazione svizzera.

«La Svizzera è fortemente dipendente dalle importazioni dall'estero per il proprio approvvigionamento energetico», dice Patrick Drack, direttore di STIEBEL ELTRON Svizzera. «Quasi la metà delle importazioni di gas provengono dalla Russia, i maggiori fornitori di petrolio sono la Nigeria, gli USA e la Libia. Se attueremo coerentemente la svolta energetica, otterremo maggiore indipendenza e migliori risultati nella protezione del clima.»

Per raggiungere gli obiettivi climatici dell'accordo di Parigi la Svizzera ha bisogno di più energia rinnovabile. I bruciatori a gas e a olio saranno sostituiti, per esempio, da riscaldamenti con pompe di calore alimentati dall'elettricità.

Espansione delle energie rinnovabili

L'espansione delle energie rinnovabili (per es. solare, idroelettrica o biomassa) è per gli svizzeri importante o molto importante. Secondo l'Energie-Trendmonitor 2022, l'88 per cento degli intervistati considera questo obiettivo particolarmente auspicabile.

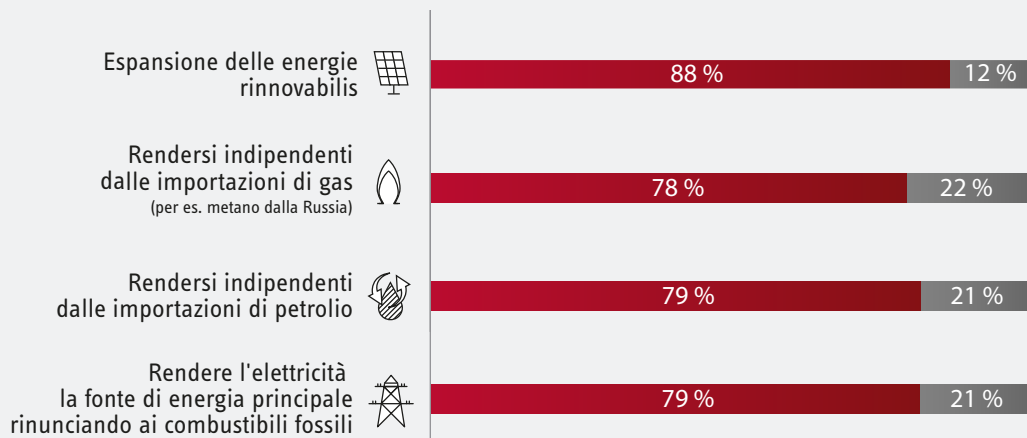
«I riscaldamenti con pompe di calore sono alimentati dall'elettricità», dice Patrick Drack. «Questa tecnologia ecologica lavora secondo il principio funzionale di un frigorifero: l'energia termica viene estratta dall'aria ambiente, dalla terra o dall'acqua freatica e resa utilizzabile per il riscaldamento di locali e la produzione di acqua calda.»

Sondaggio Trendmonitor 2022: espansione delle energie rinnovabili

Gli svizzeri vogliono l'indipendenza dalle importazioni di energia

■ Concordo completamente / concordo

■ Non concordo / non concordo per niente



Scala di risposta da 1 = concordo completamente fino a 4 = non concordo per niente

Fonte: inchiesta su campione rappresentativo della popolazione svizzera, n = 1000, febbraio 2022



Informazioni sugli attuali programmi di incentivazione per pompe di calore:
www.stiebel-eltron.ch/sovvenzioni



Vendite di pompe di calore quasi raddoppiate in cinque anni

Le vendite di riscaldamenti con pompe di calore in Svizzera hanno raggiunto il nuovo record di 33.704 unità nel 2021, con un aumento dell' 83 per cento rispetto al 2016. La quota di mercato di gran lunga maggiore è stata l'anno scorso quella delle pompe di calore aria-acqua (73 per cento).

«Le nuove statistiche di vendita dell'associazione di settore APP mostrano in modo impressionante come le pompe di calore per il riscaldamento stiano guidando in modo dinamico la svolta energetica rispettosa del clima nel locale caldaia», afferma Chris Knellwolf, responsabile marketing e vendite e membro della direzione di STIEBEL ELTRON Svizzera.

Le vendite di pompe di calore aria-acqua si sono attestate l'anno scorso a più di 24.600 unità, con un incremento del 21 per cento rispetto all'anno precedente. Le pompe di calore acqua glicolata - acqua hanno registrato un aumento di un buon 20 per cento: sono stati venduti in totale più di 8600 di questi impianti.

Vale la pena di ristrutturare

Secondo l'Ufficio federale dell'energia, gli edifici sono ancora responsabili del 40 per cento del consumo totale di energia e di circa un terzo delle emissioni di CO₂ in Svizzera. Due terzi degli edifici sono ancora riscaldati con energia di origine fossile. La pompa di calore per riscaldamento avrà quindi un ruolo chiave nel raggiungimento degli obiettivi di risparmio di CO₂ in futuro, soprattutto nel campo delle ristrutturazioni. «Una pompa di calore rende inutile bruciare petrolio e metano. Nessun altro sistema risparmia così tante emissioni di CO₂ dannose per il clima da solo», spiega Knellwolf. «Anche con il normale mix di elettricità come energia motrice, una pompa di calore in una classica casa unifamiliare risparmia circa quattro tonnellate di CO₂ all'anno rispetto a una caldaia a olio o a gas. Più il mix di elettricità diventa verde, più la pompa di calore diventa ecologica. Se l'alimentazione avviene con elettricità verde, si possono risparmiare perfino più di sette tonnellate di CO₂.»

Le ristrutturazioni dei riscaldamenti sono sovvenzionate dallo Stato

Per aumentare ulteriormente questo potenziale di risparmio, il programma edifici federale e cantonale sostiene la ristrutturazione energetica degli edifici con contributi agli investimenti. Il programma ha grande successo: sono stati erogati nel 2020 circa 299 milioni di franchi di finanziamenti. Nel 2020, grazie al programma edifici, sono stati sovvenzionati 62 milioni di franchi per ristrutturazioni di tecnologia degli impianti domestici, per esempio sostituzioni di riscaldamenti, con un aumento del 65% rispetto all'anno precedente.

In totale 7155 impianti a combustibili fossili sono stati sostituiti da sistemi di riscaldamento con energie rinnovabili, per lo più con pompe di calore. «Il programma edifici federale e cantonale motiva i proprietari di case a migliorare l'efficienza energetica dei loro edifici, scegliendo le energie rinnovabili», dice Knellwolf. Come dimostrano le cifre attuali, questi programmi di incentivazione riscuotono grande favore. □



Trovate maggiori informazioni sul programma edifici in:
www.dasgebaeudeprogramm.ch/it/



Per maggiori informazioni sull'Associazione professionale svizzera delle pompe di calore: www.fws.ch/it/

And the winner is ...

Nell'edizione invernale di Energy Today, cercando il grande amore dell'alce si potevano vincere cinque fantastici premi. Siamo lieti della grande simpatia per la nostra prediletta alce: sono pervenute numerose risposte corrette.



Theodora ha reso molto felici cinque vincitori, tra cui Antonia Küng che si è assicurata il primo premio. Si concederà un po' di tempo libero al Grand Resort Bad Ragaz. Domenico Corsaro si farà coccolare al Landgasthof Kemmeriboden Bad. □

Una donazione invece del nido di Pasqua

Quest'anno il coniglietto di Pasqua ha regalato ai collaboratori solo un dolce pensiero. Invece di un omaggio più consistente, a nome di tutto il personale è stata fatta una donazione in parti uguali a Caritas Svizzera e alla Fondazione SOS Villaggi dei Bambini. I recenti eventi in Europa orientale causano nuovamente incertezza e sgomento a livello globale dopo la pandemia. Alla luce delle grandi difficoltà provocate da questa guerra e degli altri focolai di crisi della politica mondiale, il contributo, aumentato ulteriormente dall'azienda, è una goccia nel mare. Ma, seguendo il principio «ogni contributo conta», ci sforziamo di pensare agli altri nei momenti difficili. □



L'emigrante ringrazia STIEBEL ELTRON

Il nostro rinforzo tedesco va in pensione. Questo significa un doppio cambiamento nella vita di Pia Kämpfer. Dopo otto anni di permanenza in Svizzera, torna nel suo Paese per motivi familiari e di salute. Se ne va con un sorriso e una lacrima.

«Devo molto a STIEBEL ELTRON», sottolinea più volte Pia Kämpfer, «il mio datore di lavoro è stato la costante della mia vita per quasi trent'anni, anche oltre i confini nazionali.» Infatti la sua storia nel gruppo iniziò nel 1992, quando fu assunta presso la sede di Lipsia. Ha coltivato la fedeltà

Non ha mai avuto paura del contatto e con le sue conoscenze tecniche ha dovuto affermarsi come donna nella sua funzione. È riuscita anche in questo e la sua consulenza telefonica ha convinto molti clienti. Come l'intera azienda, anche l'assistenza clienti ha registrato una forte crescita negli ultimi anni. Strutture e processi, superiori e collegi di lavoro sono cambiati più volte. Pia si è interrogata criticamente, ma ha mantenuto una mentalità aperta. «Non c'è nessun entusiasmo senza sfide.»



Dopo quasi trent'anni di lavoro presso STIEBEL ELTRON, Pia Kämpfer va in pensione.

all'azienda con piena convinzione ed è ancora certa della validità dei suoi prodotti. Inoltre osserva a posteriori che STIEBEL ELTRON è sempre stata anche una scuola di vita. «Essendo cresciuta nella Germania dell'Est, è stato molto formativo vivere il periodo successivo alla riunificazione in un'azienda occidentale.» Imparò molto anche durante un semestre presso la sede principale di Holzminden.

Poi decise di emigrare in Svizzera. «Compì questo passo per motivi privati. Non mi sarei mai immaginata che la mia candidatura alla cieca presso la società affiliata svizzera mi avrebbe effettivamente consentito una prosecuzione professionale così meravigliosa in un Paese straniero», dice Pia, ancora stupita di come tutto sia andato così bene. L'Argovia e la Svizzera sono diventate la sua seconda casa, anche se non sempre le cose sono state facili. «Ci sono delle differenze con cui ho dovuto confrontarmi», dice sorridendo. Gli svizzeri non sono abituati ai modi diretti, a un no chiaro e netto. Per questo motivo all'inizio ci sono stati dei malintesi nella comunicazione. Ma Pia è sempre stata disposta ad adattarsi, ha imparato.

«Non c'è nessun entusiasmo senza sfide.»

Pia ha molte cose positive da dire sul nostro Paese. «Qui le persone non sono superficiali e disimpegnate e questo mi piace. Inoltre si viene considerati cittadini responsabili e l'interazione è molto apprezzata. Non va dimenticato lo splendido paesaggio. La qualità della vita è molto elevata.» A Pia piacciono la nostra natura, le montagne e i laghi, come dimostrano le sue innumerevoli attività nei fine settimana e in vacanza. Ha sfruttato ogni minuto libero per esplorare, accompagnata dalla sua famiglia, che la visitava regolarmente, o da amici. «Lascio qui persone a cui mi sono molto affezionata», sottolinea, e si capisce che l'addio non è facile. Tuttavia, in linea con la sua natura, ha anche una visione positiva del futuro. Da donna attiva e sportiva farà buon uso del suo tempo libero. Yoga, escursioni, jogging, sci: Pia non si annoierà di certo. Si è già offerta come allenatrice di calcio volontaria per i bambini più piccoli.

E poi, naturalmente, non ha intenzione di interrompere i rapporti con la Svizzera. «Voglio assolutamente rimanere in contatto.» Desidera restare vicina alla sua seconda patria, dove otto anni fa si è subito ambientata grazie a STIEBEL ELTRON. □

STIEBEL ELTRON AG | Gass 8 | 5242 Lupfig
Telefono 056 464 05 00 | info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch

Nota legale | Nonostante l'accurata compilazione, non può essere garantita l'assenza di errori nelle informazioni contenute nella presente pubblicazione. Le dichiarazioni relative all'equipaggiamento ed alle sue caratteristiche non sono vincolanti. Le caratteristiche di equipaggiamento descritte nella presente pubblicazione non vanno intese come qualità pattuite dei nostri prodotti. Singole caratteristiche di equipaggiamento possono, a causa del continuo sviluppo tecnico dei nostri prodotti, essere modificate o eliminate. Siete pregati di informarvi riguardo alle attuali caratteristiche di equipaggiamento presso il vostro consulente specializzato locale. Le rappresentazioni grafiche nella pubblicazione costituiscono solo esempi di applicazione. Le immagini contengono anche pezzi di installazione, accessori ed equipaggiamenti speciali non compresi nella fornitura di serie. Riproduzione, anche per estratto, consentita solo con autorizzazione dell'editore.